

PROTOCOL ADIȚIONAL

pentru amendarea Acordului, semnat la Baku, la 29 octombrie 2002,
între Guvernul României și Guvernul Republicii Azerbaidjan
privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor

Reprezentanții Guvernelor României și Republicii Azerbaidjan,

Tinând seama de obligația României de a amenda Acordul între Guvernul României și Guvernul Republicii Azerbaidjan privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, semnat la Baku, la 29 octombrie 2002 (denumit în cele ce urmează "Acordul"), în vederea respectării obligațiilor ce îi revin în calitate de viitor stat membru al Uniunii Europene;

Luând act de faptul că România, conform Articolului 307 al Tratatului instituind Comunitatea Europeană și condițiilor prevăzute de Tratatul privind aderarea la Uniunea Europeană, trebuie să întreprindă toate demersurile necesare pentru a elimina incompatibilitățile între dreptul comunitar și toate acordurile internaționale încheiate, inclusiv a Acordului, în vederea finalizării procesului de aderare;

Recunoscând că este necesar ca anumite amendamente să fie aduse Acordului pentru a evita astfel de incompatibilități;

Au hotărât să încheie un Protocol Adițional care să reglementeze regimul juridic al investițiilor azere în România în scopul de a asigura conformitatea acestuia cu dreptul comunitar; și:

Au convenit cele ce urmează:

ARTICOLUL I

Scopul acestui Protocol este de a amenda Acordul în vederea aducerii acestuia în conformitate cu obligațiile ce revin României în calitate de membru al Uniunii Europene.

ARTICOLUL II

Articolul 3 va fi amendat după cum urmează:

1. Alineatul (1) se modifică și va avea următorul cuprins:

“(1). Fără a aduce prejudicii măsurilor adoptate de Uniunea Europeană, fiecare Parte Contractantă va (...)”

2. Alineatul (3) se modifică și va avea următorul cuprins:

“(3) Prevederile acestui Acord referitoare la tratamentul nediscriminatoriu, tratamentul național și tratamentul națiunii celei mai favorizate nu se vor aplica avantajelor prezente sau viitoare acordate de oricare Parte Contractantă în virtutea apartenenței la, sau asocierii cu, o uniune vamală, economică sau monetară, precum Uniunea Europeană, o piață comună sau

zonă de comerț liber, investitorilor proprii, ai statelor membre ale unei astfel de uniuni, piețe comune sau zone de comerț liber, sau ai oricărui stat terț. Acest tratament nu se va referi nici la vreun avantaj pe care oricare Parte Contractantă îl acordă investitorilor unui stat terț în virtutea unui acord de evitare a dublei impunerii sau altor acorduri pe bază de reciprocitate, referitoare la impozitare.”

ARTICOLUL III

Alineatul (1) al articolului 4) se modifică și va avea următorul cuprins:

“(1) Fără a aduce prejudicii măsurilor adoptate de Uniunea Europeană, fiecare Parte Contractantă va garanta investitorilor celeilalte Părți Contractante transferul fără restricții al investițiilor și veniturilor și în particular, dar nu exclusiv al: (...)”

ARTICOLUL IV

Articolul 11 va fi amendat prin adăugarea unui nou alineat (3) având următoarea formulare:

“(3) În cazul aderării României la Uniunea Europeană, prezentul Acord va fi amendat, dacă este necesar, prin acordul reciproc al părților, în scopul de a asigura conformitatea prevederilor sale cu obligațiile României rezultând din calitatea de stat membru al Uniunii Europene. Dacă un asemenea consens nu poate fi obținut, România va avea dreptul de a denunța, unilateral, prezentul Acord. Acesta va înceta să se aplice la data la care România va deveni membru cu drepturi depline al Uniunii Europene sau, în cazul în care denunțarea se produce după data aderării, la trei luni după primirea notificării de denunțare.”

ARTICOLUL V

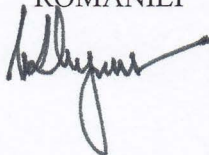
Acest Protocol Adițional va face parte integrantă din Acord.

Prezentul Protocol Adițional va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise prin care Părțile Contractante își vor comunica reciproc îndeplinirea procedurilor legale interne necesare pentru intrarea acestuia în vigoare și va rămâne în vigoare atâta timp cât Acordul rămâne în vigoare.

Drept pentru care, subsemnații, pe deplin autorizați de către guvernele lor, au semnat acest Protocol Adițional.

Semnat la Baku, la data de 11 octombrie 2006, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, azeră și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe în interpretare textul în limba engleză va prevala.

PENTRU GUVERNUL
ROMÂNIEI



PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII AZERBAIDJAN

